

## TRAVEL ON FOOT

like our ancestors once did. Join us on a journey through the places where Czech history was written. Respect yourself, your pace and don't try to follow the plan at all costs on your journey. Respect nature and the people you meet along the way. Draw the energy that pilgrimage sites and the surrounding landscape have to offer and get away from the world full of technology and worldly pleasures. Discover the pilgrimage sites of the Berounsko, Brdy and Podbrdsko regions.

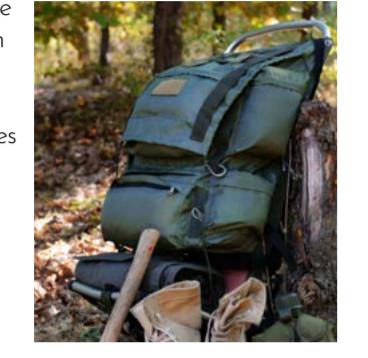
## REISEN SIE ZU FUSS

wie einst unsere Vorfahren

Begleiten Sie uns auf einer Reise durch die Orte, an denen tschechische Geschichte geschrieben wurde. Respektieren Sie bei der Reise sich selbst, Ihr Tempo und versuchen Sie nicht, den Plan um jeden Preis einzuhalten. Behandeln Sie die Natur und die Men-



schen, denen Sie unterwegs begegnen, mit Respekt. Schöpfen Sie die Energie, die diese Wallfahrtsorte und die umliegende Landschaft im Überfluss haben, und befreien Sie sich von einer Welt voller Technologien und weltlicher Freuden. Entdecken Sie die Wallfahrtsorte von Berounsko, Brdy und Podbrdsko.



## WĘDRUJ PIESZO DO MIEJSC KULTU

jak kiedyś nasi przodkowie Wybierz się z nami na wędrówkę po miejscowościach, które w historii Czech zapisywały się w szczególny sposób. Podczas wędrówek szanuj się, idź swoim tempem i nie staraj się za wszelką cenę wykonać planu. Traktuj z szacunkiem przyrodę i ludzi, których spotykaš na swojej drodze. Czerp energię z miejsc kultu i otaczającego Cie krajobrazu i odwirz się od świata pełnego techniki i ziemskich przyjemności. Odkryj miejsca pielgrzymkowe regionów Berounsko, Brdy i Podbrdsko.

## ST. JOHANN UNTER DEM FELSEN 2B

Das Erklimmen des Felsvorsprungs über dem Benediktinerkloster ist eine harte Arbeit. Aber der Blick auf die von hohen Hügeln umgebene Gemeinde ist die größte Belohnung. Wenn Sie ins Tal blicken, werden Sie verstehen, warum St. Johann unter dem Felsen als eine der schönsten Gemeinden Mittelböhmens bezeichnet wird. Bevor Sie sich jedoch nach oben begeben, besuchen Sie unten die Wallfahrtskirche des Hl. Johannes des Täufers und die Tropfsteinhöhle, in der der Legende nach der erste tschechische Einsiedler St. Ivan lebte.



## SVATÁ HORA IN PŘÍBRAM 2E

The admired Marian pearl of central Bohemia was a place of many miracles in the past, thanks to which it became famous all over the world. The Baroque site was built by the Jesuits in the 17th century. Richly decorated cloisters connecting four octagonal chapels give only an idea of the glory the pilgrimage site must have enjoyed at the time of its greatest flourishing. The entire site is dominated by the Church of the Assumption of the Virgin Mary with a silver altar on the elevated terrace. The second gem of Svatá Hora is the Chapel of St Mary Magdalene decorated with artificial dripstones.

The ancient village boasts three churches and stands on a rock that offers a romantic view of the Berounka river valley.

## TETÍN 2B

Der zweite Wallfahrtsort von Berounsko ist die sagenumgebene Gemeinde Tetín, die mit den Anfängen der tschechischen Staatlichkeit verbunden ist. Mit ihrem Namen bezieht sich die Gemeinde auf die Legende von Kroks Töchtern. Tetín ist bekannt durch die Ermordung der ersten christlichen Herrscherin Böhmens und Großmutter des Hl. Wenzels, Ludmilla. Die alte Gemeinde, die auf einem Felsen mit romantischen Blick auf das Tal des Flusses Berounka steht, ist stolz auf ihr Kleefblatt von Kirchen.



## TETÍN 2B

Drugim miejscem pielgrzymkowym Berounsko jest legendarny Tetín, związane z początkami czeskiej państwowości. Swoją nazwą nawiązuje do legendy o córkach Kroka. Tetín zapisał się w historii narodu czeskiego

## Church of the Exaltation of the Holy Cross in Rožmitál pod Třemšínem 1E

The biggest gem of the church is the organ with more than 700 pipes, where the composer Jakub Jan Ryba wrote the Czech Christmas Mass. The symbol of Czech Christmas is still heard throughout the country on Christmas Eve.

## Kreuzerhöhungskirche in Rožmitál pod Třemšínem 1E

Das größte Juwel der Kirche ist die Orgel mit mehr als 700 Pfeifen, an welcher der

## ŚWIĘTY JAN POD SKAŁĄ 2B

Wędrowka na wzgórze skalne nad klasztorem benedyktynów po droga pełna wyrzeceń, jednak widok na wieś otoczoną wysokimi wzgórzami jest największą nagrodą. Spoglądając w dół z rzązomiesiąc, dającego Święty Jan pod Skalą nazwywanym jest jednym z najpiękniejszych miejscowości w środkowych Czechach. Czerp energię z miejsc kultu i otaczającego Cie krajobrazu i odwirz się od świata pełnego techniki i ziemskich przyjemności. Odkryj miejsca pielgrzymkowe regionów Berounsko, Brdy i Podbrdsko.

## HEILIGER BERG IN PŘÍBRAM 2E

In der Vergangenheit wurde die bewunderte Marienperle Mittelböhmens zum Schauplatz vieler Wunder, für die sie fast auf der ganzen Welt berühmt wurde. Der Barockkomplex wurde im 17. Jahrhundert vom Jesuitenorden erbaut. Die reich verzierten Kreuzgänge, die die vier achteckigen Kapellen verbinden, lassen nur erahnen, welchen Glanz der Wallfahrtsort in seiner Blütezeit gehabt haben muss. Den gesamten Komplex dominiert auf einer erhöhten Terrasse die Kirche der Mariä Himmelfahrt mit einem silbernen Altar. Die zweite Perle des Heiligen Berges ist die Kapelle St. Maria Magdalena, die mit künstlichen Tropfsteinen geschmückt ist.



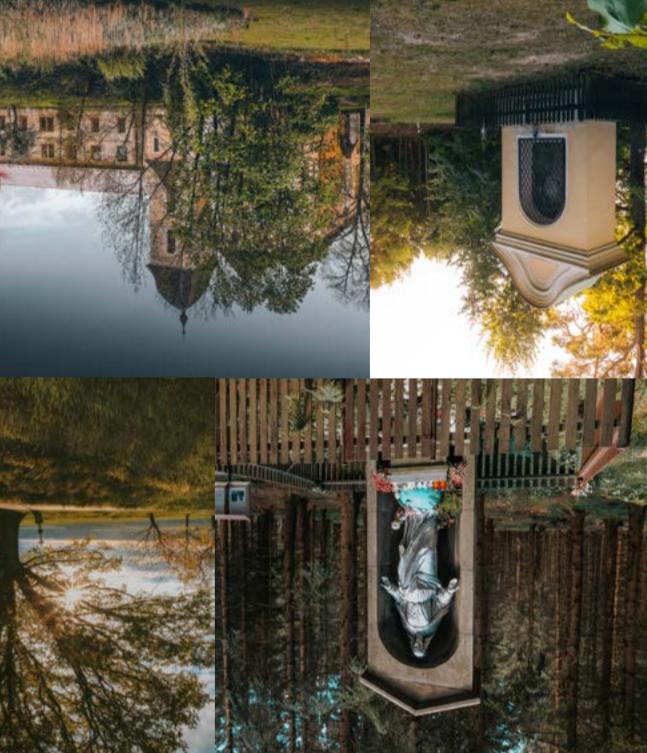
## SVATÝ JAN POD SKALOU 2B

Climbing to the rock projection above the Benedictine monastery is hard work.

But the view of a village hemmed in by high hills is the best reward. Looking into the valley you will understand why they call Svatý Jan pod Skalou one of the most beautiful villages in central Bohemia. But before heading up to the heights, visit the pilgrimage Church of the Nativity of St John the Baptist and a cave with dripstone decorations which, according to legend, was inhabited by the first Czech hermit, St Ivan.

W przeszłości podziwiana jako maryna perła Czech Środkowych, stała się miejscowościem wielu cudów, z których zasłynęła niemal na całym świecie. Barokowy kompleks został wybudowany przez zakon jezuitów w XVII wieku. Bogato zdobione krużganki łączące cztery ośmioboczne kaplice są jedynie niskim obłaskiem chwawy, jaką musiało cieszyć się to miejsce pielgrzymkowe w czasach swojej świętości.

Die Všerubská way of St. Jacob's way  
die Všerubská Route des Jakobswegs  
Všerubská szlak Drogi św. Jakuba

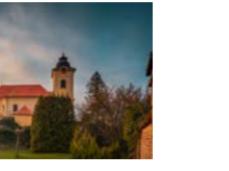


Wraz z zabójstwem pierwszej czeskiej świętej i babci świętej Wacława, księżnej Ludmily. Starożytne miejscowości, położone na skale z romantycznym widokiem na dolinę rzeki Berounki, szczytują się posiadaniem trzech kościołów.

The ancient village boasts three churches and stands on a rock that offers a romantic view of the Berounka river valley.

## Mohnberg in Smolenice 2E

Die Kirche des Hl. Johannes des Täufers und die Karmeliterkirche sind bis heute ohne größere Umbauten erhalten geblieben. Der hochbarocke Bau zieht mit seiner Symmetrie und dem unwiederholbaren Geist des Ortes Aufmerksamkeit auf sich.



## Church of the Nativity of the Virgin Mary in Počaply 2B

The interior of the Baroque church, built according to the designs of the architect Kilian Ignaz Dientzenhofer, combines different styles in a harmonious layout. The main Baroque altar is complemented by Rococo altars and a classicistic organ.

## DROGA ŚW. JAKUBA

Sieć 12 szlaków pielgrzymkowych prowadzących do Santiago de Compostela przecina również Czechy, w tym region Berounsko, Brdy i Podbrdsko. Drogi - Všerubská, która przecina Berounsko ze wschodu na zachód oraz Železná, przecinająca Brdy i Podbrdsko z północy na południe - łączą miejscowości pielgrzymkowe z innymi celami podróży turystycznych. Dzięki temu nawet zdeklarowany ateista może udało się na pielgrzymkę...



Shell - a symbol of the Way of St. Jacob  
Muszel - Symbol des Jakobswegs  
Muszla - symbol Drogi św. Jakuba

Attention due to its symmetry and the unrepeatable genius loci of the place.

## DOBŘÍŠ

## Mariä-Geburt-Kirche in Počaply

Das Innere der Barockkirche, die nach Entwürfen des Architekten Kilian Ignaz Dientzenhofer erbaut wurde, vereint verschiedene Stilrichtungen in einer harmonischen Aufteilung. Der barocke Hauptaltar wird durch Rocokoaltäre und eine klassizistische Orgel ergänzt.



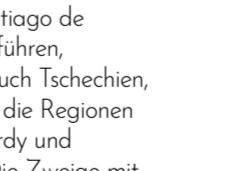
## Kaplica Matki Boskiej Bolesnej w Berounie 2B

Neogotycka budowla, ukryta ponad królewskim miastem Beroun, zastąpiła pierwotną drewnianą kaplicę pielgrzymkową wybudowaną w miejscu cudownego źródełka, które według legendy uleczyło ranę pewnego pielgrzyma.



## JAKOBSWEG

Das Netz von 12 Pilgerwegen, die nach Santiago de Compostela führen, durchquert auch Tschechien, einschließlich die Regionen Berounsko, Brdy und Podbrdsko. Die Zweige mit den Namen Všerubská, der Berounsko von Ost nach West durchquert, und Železná, der Brdy und Podbrdsko von Nord nach Süd durchquert, verbinden Wallfahrtsorte mit anderen touristischen Zielen. Somit kann auch ein bekennender Atheist pilgern.



Komponist Jakub Jan Ryba die böhmische Weihnachtsmesse komponierte. Das Symbol der böhmischen Weihnacht erklingt am Heiligabend noch immer im ganzen Land.

## Kapelle Mariä-Schmerzen in Beroun 2B

Der neugotische Bau, der sich über der Königstadt Beroun verbirgt, ersetzte die ursprüngliche hölzerne Wallfahrtskapelle. Sie stand über einer Heilquelle, die der Legende nach die Wunde eines verletzten Pilgers heilte.



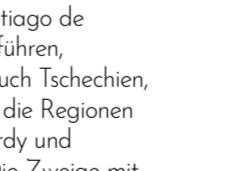
## Kaplica Matki Boskiej Bolesnej w Berounie 2B

Neogotycka budowla, ukryta ponad królewskim miastem Beroun, zastąpiła pierwotną drewnianą kaplicę pielgrzymkową wybudowaną w miejscu cudownego źródełka, które według legendy uleczyło ranę pewnego pielgrzyma.



## ST. JACOB'S WAY

The network of 12 pilgrimage routes leading to Santiago de Compostela also crosses the Czech Republic, including the Berounsko, Brdy and Podbrdsko regions. The Všerub way, crossing Berounsko from east to west, and the Železná Way, intersecting Brdy and Podbrdsko from north to south, connect the pilgrimage sites with other tourist destinations. Even



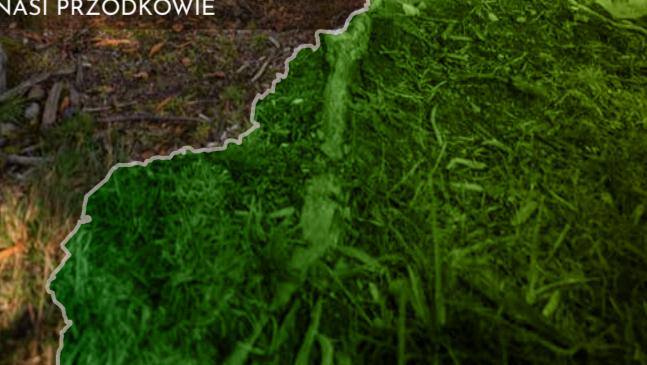
## Chapel of Our Lady of Sorrows in Beroun 2B

The Gothic Revival building, which is located above the royal town of Beroun, replaced the original wooden pilgrimage chapel. It stood above a healing spring which, according to legend, healed the wound of an injured pilgrim.



## KRIPPENTRADITION

Die Krippenkunst hat starke Wurzeln in der Tschechischen Republik. Die Kunst der Krippenschnitzer nicht nur von Berounsko oder Podbrdsko können Sie an vielen Orten bewundern. Im Krippenmuseum in Karlstein verbirgt sich eine

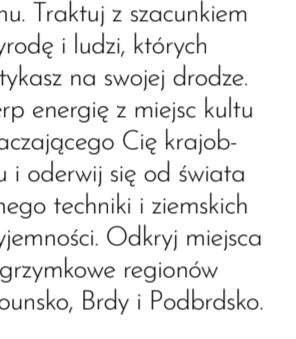


schönste Weihnachtskruppe mit der Kulisse der königlichen Burg, den Duft von Weihnacht spüren Sie im Höhnmuseum und der böhmischen Weihnacht in Ořech. Traditionelle Bergbaukrippen können Sie im Bergbaumuseum in Příbram und im benachbarten Bergwerk Rimbaba sehen.



## CHRISTMAS CRIB MAKING TRADITION

Tradycja budowy szopek bożonarodzeniowych jest w Czechach mocno zakorzeniona. Kunszt rzeźbiarzy, nie tylko z Berounsko i Podbrdsko, można podziwiać w wielu miejscowościach. W Muzeum Szopek w Karlsteinie znajdują się nietypowa szopka bożonarodzeniowa na tle zamku królewskiego, z kolei świąteczny zapach można poczuć w Muzeum Miodu i Czeskich Święt Bożego Narodzenia w Ořechu. Tradycyjne szopki górnictwa można zobaczyć w Muzeum Górnictwa Příbram oraz w sąsiedniej kopalni Rimbaba.



## TRADYCJA SZOPEK BOŻONARODZIENIOWYCH

Tradycja budowy szopek bożonarodzeniowych jest w Czechach mocno zakorzeniona. Kunszt rzeźbiarzy, nie tylko z Berounsko i Podbrdsko, można podziwiać w wielu miejscowościach. W Muzeum Szopek w Karlsteinie znajdują się nietypowa szopka bożonarodzeniowa na tle zamku królewskiego, z kolei świąteczny zapach można poczuć w Muzeum Miodu i Czeskich Święt Bożego Narodzenia w Ořechu. Tradycyjne szopki górnictwa można zobaczyć w Muzeum Górnictwa Příbram oraz w sąsiedniej kopalni Rimbaba.

## WĘDRUJ PIESZO DO MIEJSC KULTU JAK KIEDYS NASI PRZODKOWIE

Die Atmosphäre des Barockkomplexes am Rande des Brdy-Berglands wirkt wie Balsam auf die Seele. Der malerische Ort, bestehend aus einer Kirche, einem Kloster und einem Kreuzweg, der zur Einsiedelei führt, entstand Ende des 17. Jahrhunderts dank Christoph Dientzenhofer. Die Inspiration für den Bau der Kirche St. Maria Magdalena war eine Kapelle in der Höhle La Sainte Baume in Südfrankreich.

## BAROCKKOMPLEX SKALKA 2C

Die Atmosphäre des Barockkomplexes am Rande des Brdy-Berglands wirkt wie Balsam auf die Seele. Der malerische Ort, bestehend aus einer Kirche, einem Kloster und einem Kreuzweg, der zur Einsiedelei führt, entstand Ende des 17. Jahrhunderts dank Christoph Dientzenhofer. Die Inspiration für den Bau der Kirche St. Maria Magdalena war eine Kapelle in der Höhle La Sainte Baume in Südfrankreich.

## BAROKOWY KOMPLEKS SKALKA 2C

The atmosphere of the Baroque site located on the edge of the Brdy Highlands acts as a balm for the soul. The picturesque place formed by a church, a monastery and a way of the cross leading to the hermitage was created by Christoph Dientzenhofer at the end of the 17th century. The construction of the Church of St Mary Magdalene was inspired by a chapel in the cave of La Sainte Baume in southern France.

## HEILIGER BERG IN PŘÍBRAM 2E

The atmosphere of the Baroque site located on the edge of the Brdy Highlands acts as a balm for the soul. The picturesque place formed by a church, a monastery and a way of the cross leading to the hermitage was created by Christoph Dientzenhofer at the end of the 17th century. The construction of the Church of St Mary Magdalene was inspired by a chapel in the cave of La Sainte Baume in southern France.

## SVATÝ JAN POD SKALOU 2B

The atmosphere of the Baroque site located on the edge of the Brdy Highlands acts as a balm for the soul. The picturesque place formed by a church, a monastery and a way of the cross leading to the hermitage was created by Christoph Dientzenhofer at the end of the 17th century. The construction of the Church of St Mary Mag

